

世界文学名著精读

Shijie Wenxue Mingzhu Jingdu

鲁滨逊漂流记

Robinson Crusoe

[英] 丹尼尔·笛福 著

远方出版社



世界文学 期限精读

最后之日期

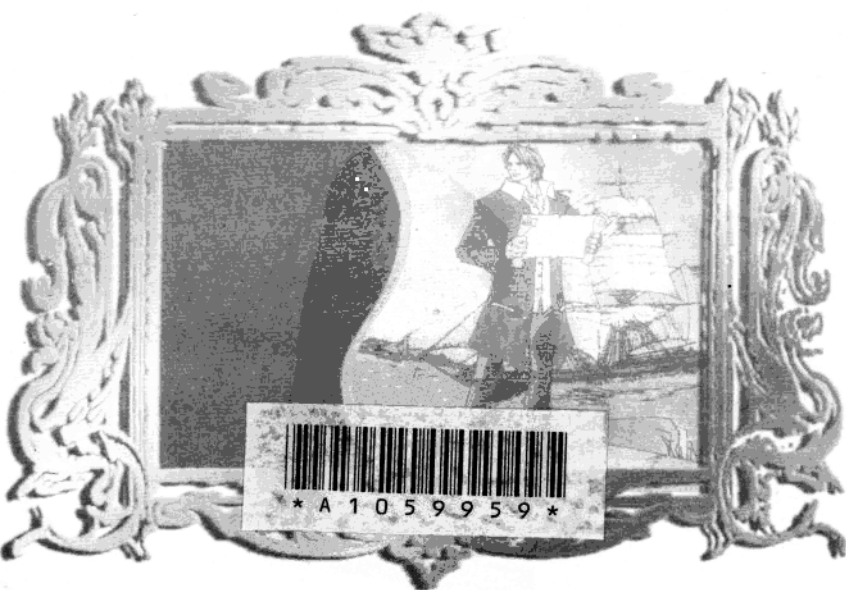
Shijie Wenxue ——— qzhu Jingdu

2005.6

鲁滨逊漂流记

Robinson Crusoe

[英] 丹尼尔·笛福 著
远方出版社



责任编辑：戈戈 胡丽娟

封面设计：心网图文

封面画：王 玮

世界文学名著精读

鲁滨逊漂流记

[英]丹尼尔·笛福 著

诺亚 主编

远方出版社出版发行

(呼和浩特市新城区老缸房街15号)

内蒙古新华书店经销 北京市社科印刷厂印刷

开本：850×1168 1/32 印张：6 字数：128千字

2001年12月第1版 2003年10月第2次印刷

ISBN 7-80595-504-2/I·212 定价：750.00(单15.00元)

目 录

内容提要	(1)
作者简介	(3)
1. 父亲的忠告	(5)
2. 离家出走去漂流	(8)
3. 到几内亚去	(15)
4. 当上了植物园主	(26)
5. 再次远航	(31)
6. 荒岛安家	(40)
7. 我开始记日记	(46)
8. 疾病复发	(57)
9. 勘察全岛	(65)
10. 吃上自己做的面包	(75)
11. 环岛航行	(81)
12. 驯养山羊	(90)
13. 一个脚印	(95)
14. 吃人土番	(101)
15. 又一条遇难船	(112)
16. 弄到一个野人	(120)
17. 救出了星期五的父亲	(133)

18. 营救西班牙人	(145)
19. 不速之客	(151)
20. 终于回到英国	(168)
21. 陆路也危险	(175)
22. 终点	(184)

内 容 提 要

鲁滨逊出身于一个商人家庭，渴望航海。

他瞒着父亲出海，第一次航行就遇到大风浪，船只沉没，他好不容易才逃出性命。

第二次出海到非洲经商，赚了一笔钱。

第三次被摩尔人俘获，当了奴隶。后来他划了主人的小船逃跑，途中被一艘葡萄牙货船救起。船到巴西后，他在那里买下一个庄园。

他不甘心于这样的发财致富，又再次出海，到非洲贩卖奴隶。船在途中遇到风暴触礁，船上水手、乘客全部遇难，唯有鲁滨逊幸存，只身飘流到一个杳无人烟的孤岛上。他用沉船的桅杆做了木筏，把船上的食物、枪支弹药、工具等运到岸上，并在小山边搭起帐篷定居下来。他用简单的工具制作桌、椅等家具，猎野味为食，饮溪里的水，度过了最初遇到的困难。

他开始在岛上种植谷物，做出了粗糙的面包。他捕捉并驯养野山羊，让其繁殖。他还制作陶器等等，保证了自己的生活需要。

鲁滨逊在岛上独自生活了 17 年后，一天，他发现岛边海岸上都是人骨，原来外岛的一群野人曾在这里举行过人肉宴。

此后他便一直保持警惕，更加留心周围的事物。

第24年，岛上来了一群野人，带着准备杀死、吃掉的俘虏。鲁滨逊发现后，救出了其中的一个，并给他取名为“星期五”。此后，“星期五”成了鲁滨逊忠实的仆人和朋友。后来，鲁滨逊带着“星期五”救了一个西班牙人和“星期五”的父亲。

有条英国船在岛附近停泊，船上水手闹事，把船长等三人抛弃在岛上，鲁滨逊与“星期五”帮助船长制服了水手，夺回了船只。他把那帮水手留在岛上，自己带着“星期五”和船长等离开荒岛回到英国。此时鲁滨逊已离家35年。

他在英国结了婚，生了三个孩子。妻子死后，鲁滨逊又一次出海经商，路经他住过的荒岛，这时留在岛上的人都已安家繁衍生息。

鲁滨逊又送去新的移民，将岛上的土地分给他们，并留给他们各种必需品，离开了小岛。

作者简介

笛福 (1661-1731), 英国 18 世纪启蒙文学的重要作家, 他的代表作《鲁滨逊漂流记》是一部流传很广、影响很大的文学名著。

笛福 1666 年生于伦敦。父亲经营屠宰业。他只受过中等教育。20 岁时, 笛福已成为伦敦经营内衣业、烟酒业的商人。

1692 年, 笛福经商失败, 不得不以其他方式谋生。他早年以写政论和讽刺诗著称, 1698 年, 他发表了《论开发》, 建议修筑公路, 开办银行等等, 主张发展资本主义工商业。

1719 年, 他发表了第一部小说《鲁滨逊漂流记》, 当时就大受读者的欢迎。此后又发表了《辛格尔顿船长》等多部长篇小说及《彼得大帝》等传记。

《鲁滨逊漂流记》是笛福受当时一个真实故事的启发而创作的。1704 年苏格兰水手赛尔科克在海上与船长发生争吵, 被船长遗弃在荒岛上, 四年后被救回英国。赛尔科克在荒岛上并没有作出什么值得颂扬的英雄事迹。但笛福塑造的鲁滨孙却完全是个新人, 成了当时中小资产阶级心目中的英雄人物, 是西方文学中第一个理想化的新兴资产者形象。

《鲁滨逊漂流记》是一部成功的现实主义小说。作者用生

动逼真的细节把虚构的情景写得使人如同身临其境，使故事具有强烈的真实感。作品语言朴素生动，文字明白易懂，虽然艺术上并不十分成熟，但它对英国小说的发展起了积极的作用，小说主人公鲁滨逊也因此成为欧洲文学史上一个著名的文学形象。

1. 父亲的忠告

1632年，我生在约克市一个上流社会的家庭。父亲是德国人。他移居英国后，先住在赫尔市，经商发家后就收了生意，最后搬到约克市定居，并在那儿娶了我母亲。

母亲娘家姓鲁滨逊，是当地的名门望族，因而给我取名叫鲁滨逊·克罗伊茨内。由于英国人不易发“克罗伊茨内”这个音，结果大家就叫我们“克罗索”，以致连我们自己也这么叫了。所以，我的朋友们都叫我克罗索。

我是家里的小儿子，父母亲没让我学谋生的手艺，因此从小就一心想出洋远游。当时，我父亲年事已高，他让我受了相当不错的教育，一心一意想要我将来学法律。但我只想航海。

我父亲头脑聪明，为人慎重。他预见到我的意图必然会给我带来不幸，就时常严肃地开导我。一天，他把我叫进他的卧室，他问我，除了为满足我自己漫游四海的癖好外，究竟有什么理由要离弃父母，背井离乡呢？

他对我说，一般出洋冒险的人，不是穷得身无分文，就是妄想暴富；他们野心勃勃，想以非凡的事业扬名于世。但对我来说，这样做既不值得，也无必要。就我的社会地位而言，正好介于两者之间，即中间地位。从他长期的经验判断，这是世

界上最好的阶层，也最能使人幸福。他们既不必像下层大众从事艰苦的体力劳动而生活依旧无着；也不会像那些上层人物因骄奢淫逸、野心勃勃和相互倾轧而弄得心力交瘁。明智的人也证明，中间阶层的人能获得真正的幸福。

《圣经》中的智者也曾祈祷：“使我既不贫穷，也不富裕。”

他提醒我，只要用心观察，就会发现上层社会和下层社会的人都多灾多难，唯中间阶层灾祸最少，常年过着安定富足的生活。适可而止，中庸克己，健康安宁，交友娱乐，以及生活中的种种乐趣，都是中等人的福份。这种生活方式，使人平静安乐，怡然自得地过完一辈子，不受劳心劳力之苦。他们既不必为每日生计劳作，或为窘境所迫，以至伤身烦神；也不会因妒火攻心，或利欲薰心而狂躁不安。中间阶层的人可以平静地度过一生，尽情地体味人生的甜美，没有任何艰难困苦；他们感到幸福，并随着时日的过去，越来越深刻地体会到这种幸福。

接着，他态度诚挚、充满慈爱地劝我不要耍孩子气，不要急于自讨苦吃。如果我不能在世上过上安逸幸福的生活，那完全是我的命运或我自己的过错所致，而他已尽了自己的责任。

总而言之，他答应，如果我听他的话，安心留在家里，他一定尽力为我作出安排。他从不同意我离家远游。如果我将来遭遇到什么不幸，那就不要怪他。

谈话结束时，他又说，我应以大哥为前车之鉴。当时他年轻气盛，血气方刚，决意去部队服役，结果在战场上丧了命。

他还对我说，他当然会永远为我祈祷，但我如果执意采取这种愚蠢的行动，那么，他敢说，上帝一定不会保佑我。当我将来呼援无门时，我会后悔自己没有听从他的忠告。

我父亲最后这几句话，成了我后来遭遇的预言。当我父亲

说这些话的时候，老泪纵横，尤其是讲到我大哥陈尸战场，讲到我将来呼援无门而后悔时，更是悲不自胜。最后，他对我说，他忧心如焚，话也说不下去了。

我为这次谈话深受感动。我决心不再想出洋的事了，而是听从父亲的意愿，安心留在家里。

2. 离家出走去漂流

可是，天哪！只过了几天，我就把自己的决心丢到九霄云外去了。等我母亲心情较好时去找了她。我对她说，我一心想到外面去见见世面，除此之外我什么事也不想干。如果她能去父亲那儿为我说情，让他答应我乘船出洋一次，如果我回家后觉得自己并不喜欢航海，那我就加倍努力弥补我所浪费的时间。

我母亲大发脾气。她知道去对父亲说这种事毫无用处。父亲决不会答应我去做任何伤害自己的事情。她还说，父亲和我的谈话那样语重心长、谆谆善诱，而我竟然还想离家远游，这实在使她难以理解。

总而言之，如果我执意自寻绝路，那谁也不会来帮助我。她要我相信，无论是母亲，还是父亲，都不会同意我出洋远航，所以我如果自取灭亡，与她也无关，免得我以后说，当时我父亲是不同意的，但我母亲却同意了。

尽管我母亲当面拒绝了我的请求，但事后我听说，她还是把我们的谈话原原本本地告诉了父亲。

父亲对母亲叹息说，这孩子要是能留在家里，也许会很幸福的；但如果他要到海外去，就会成为世界上最不幸的人，因

此，说什么他也不能同意我出去。

事过了一年光景，我终于离家出走了。

一天，我偶然来到赫尔市，在那里碰到了—个朋友。他说他将乘他父亲的船去伦敦，并怂恿我与他们一起去。

这时，我既不同父母商量，也不给他们捎话，我想以后他们迟早会听到消息的。同时，我既不向上帝祈祷，也没要父亲为我祝福，甚至都不考虑当时的情况和将来的后果，就登上了开往伦敦的船。

这是1651年9月1日。谁知道这是一个恶时辰啊！我相信，没有一个外出冒险的年轻人会像我这样一出门就倒霉，一倒霉就这么久久难以摆脱。

我们的船一驶出恒比尔河就刮起了大风，风助浪势，煞是吓人。因为我第一次出海，人难过得要命，心里又怕得要死。我开始对我的所作所为感到后悔了。老天就这么快惩罚我了，真是天公地道。

我父母的忠告，父亲的眼泪和母亲的祈求，都涌进了我的脑海。我良心终究尚未丧尽，不禁谴责起自己来：我不应不听别人的忠告，背弃对上帝和父亲的天职。

这时风暴越刮越猛，海面波浪滔天。浪随时会将我们吞没。每次我们的船跌入浪涡时，我想我们会随时倾覆沉入海底再也浮不起来了。我一次又一次地发誓，说如果上帝在这次航行中留我一命，只要让我双脚一踏上陆地，我就马上回到我父亲身边，今生今世再也不出海了。同时，我也醒悟到，我父亲关于中间阶层生活的看法，确实句句在理。

到了第二天，暴风雨过去了，海面平静多了，我对海上生活开始有点习惯了。到了傍晚，天气完全晴了，风也停了，继之而来的是一个美丽可爱的黄昏。当晚和第二天清晨天气晴

朗，落日和日出显得异常清丽。那是我以前从未见过的美景。

那天晚上我睡得很香，所以第二天也不再晕船了，精神也为之一爽。望着前天还奔腾咆哮的大海，一下子竟这么平静柔和，真是令人感到不可思议。那位引诱我上船的朋友唯恐我真的下定决心不再航海，就过来看我。

“喂，鲍勃，你现在觉得怎样？那天晚上吹起一点微风，一定把你吓坏了吧？”

“那是一点微风？”我说，“那是一场可怕的风暴啊！”

“风暴？你这傻瓜，”他回答说，“你把那也叫风暴？那算得了什么！当然，你初次出海，也难怪你，鲍勃。来吧，我们弄碗甜酒喝喝，把那些事统统忘掉吧！你看，天气多好阿！”

简单一句话，我们因循一般水手的生活方式，调制了甜酒，我被灌得酩酊大醉。简而言之，风暴一过，大海又平静如镜，我头脑里纷乱的思绪也随之一扫而光，怕被大海吞没的恐惧也消失殆尽，我热衷航海的愿望又重新涌上心头。

不到五六天，我就像那些想摆脱良心谴责的年轻人那样，完全战胜了良心。为此，我必定会遭受新的灾难。上帝见我不思悔改，就决定毫不宽恕地惩罚我，并且，这完全是我自作自受，无可推诿。既然我自己没有把平安渡过第一次灾难看作是上帝对我的拯救，下一次大祸临头就会变本加厉。

出海第六天，我们到达雅茅斯锚地。船只都在这儿等候顺风，驶入耶尔河。

我们本来不该在此停泊太久，而是应该趁着潮水驶入河口。无奈风刮得太紧，而停了四五天之后，风势更猛。但这块锚地素来被认为是个良港，加上我们的锚十分牢固，船上的一切设备均十分结实，因此水手们对大风都满不在乎，而且一点也不害怕，照旧按他们的生活方式休息作乐。

到了第八天中午，风暴来势大得可怕，我看到连水手们的脸上也显出惊恐的神色。船长虽然小心谨慎，力图保牢自己的船，但当他出入自己的舱房，从我的房前经过时，我好几次听到他低声自语，“上帝啊，可怜我们吧！我们都活不了啦！我们都要完蛋了！”

在最初一阵纷乱中，我不知所措，只是一动不动地躺在自己的船舱里，我无法形容我当时的心情。当船长从我舱房边经过，并说我们都要完蛋了时，可把我吓坏了。我走出自己的舱房向外一看，只见满目凄凉。我们发现，原来停泊在我们附近的两艘船，因为载货重，已经把船侧的桅杆都砍掉了。

突然，我们船上的人惊呼起来。原来停在我们前面约一海里远的一艘船已沉没了。另外两艘船被狂风吹得脱了锚，只得冒险离开锚地驶向大海，船上的桅杆也一根不剩了。

到了傍晚，大副和水手长恳求船长砍掉前桅，船长也只好答应了。但船上的前桅一砍下来，主桅随风摇摆失去了控制，船也随着剧烈摇晃，于是他们又只得把主桅也砍掉。这样就只剩下一个空荡荡的甲板了。

此时此刻，当我执笔记述我那时的心情，我感到，那时我固然也害怕死，使我更害怕的是想到自己违背了自己不久前所作的忏悔，并且又像在前次危难中那样重新下定种种决心，这种恐惧感比我害怕死更甚。

但当时的情景还不算是最糟的呢！更糟的是风暴越刮越猛，就连水手们自己也都承认，他们平生从未遇到过这么厉害的大风暴。这时风浪更加凶猛了，我看到了平时很少见到的情况：船长、水手长，以及其他一些比较有头脑的人都不断地祈祷，他们都感到船随时有沉没的危险。

到了半夜，更是灾上加灾。到舱底检查的一个水手跑上来

说，底舱里已有四英尺深的水了，于是全船的人都被叫去抽水。我听到船底漏水时，一下子感到再也支持不住了，就倒在了船舱里。

这种时候，人人都只顾自己的生命，那里还会有人来管我死活，也没有人会看一下我到底发生了什么事。一个人上来时把我一脚踢到一边，由我躺在那里。他一定以为我已经死了。过了好一会儿我才苏醒过来。

我们继续不断地抽水，但底舱里进水越来越多。我们的船显然不久就会沉没。这时，尽管风势略小了些，但船是肯定不可能驶进港湾了。船长只得不断鸣枪求救。有一艘从我们前面飘过，就冒险放下一只小艇来救我们。

小艇上的人冒着极大的危险才划近我们的大船，但我们无法下到他们的小艇，他们也无法靠拢我们的大船。最后，小艇上的人拚命划浆，我们则从船尾抛下一根带有浮筒的绳子，小艇上的人几经努力，终于抓住了绳子。我们就慢慢把小艇拖近船尾，全体船员才得以下了小艇。此时此刻，我们已无法再回到他们的船上去了，大家一致同意任凭小艇随波飘流，并努力向岸边划去。

这样，小艇半划着，半随浪逐流，逐渐向北方的岸边飘去，最后靠近了温特顿岬角。

离开大船不到一刻钟，我们就看到它沉下去了。当时，与其说是我自己爬下了小艇，还不如说是水手们把我丢进小艇的。从下小艇一刻起，我已心如死灰；一方面这是由于受的惊吓，另一方面由于想到此行凶吉未卜，内心万分恐惧。

尽管我们处境危难，水手们还是奋力向岸边划去。我们费了九牛二虎之力终于靠了岸。

全体安全上岸后，即步行至雅茅斯。我们受到了当地官